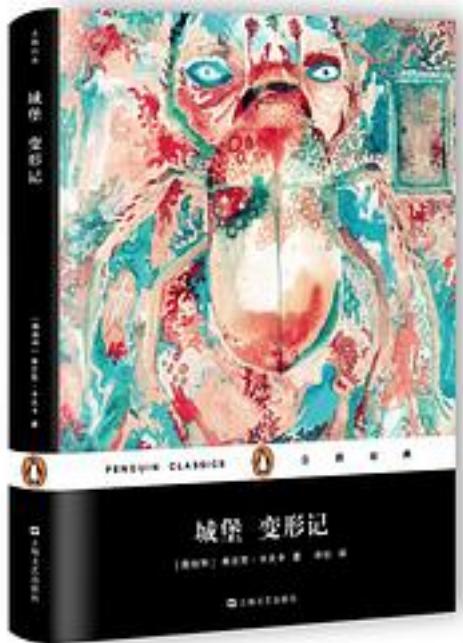


# 城堡 变形记



[城堡 变形记 下载链接1](#)

著者:[奥地利]弗兰茨·卡夫卡

出版者:上海文艺出版社

出版时间:

装帧:精装

isbn:9787532163281

作者介绍:

目录:

[城堡 变形记 下载链接1](#)

标签

卡夫卡

小说

文学

德语文学

城堡

变形记

\* 上海文艺出版社 \*

\*\*\*Penguin企鹅\*\*\*

评论

看了一半，看到形容一个城堡守卫的儿子发怒用龙颜大怒，真的撑不下去了。还有什么烧高香。。。这个翻译不太适合我

---

真的很后悔读这个译本，无处不在的儿化音和东北方言让人仿佛在看赵本山的小品，什么“可劲儿造”“裹吧裹吧”“臭德性儿”……就连我这种对糟糕翻译忍受度很高的读者，也实在不明白上海文艺出版社怎么会采用这版翻译。

阅读《城堡》的体验是疲惫至极的。这种疲惫也是卡夫卡个人风格的一部分——K茫然穿梭在庞大而臃肿的官僚机构之网里，绕来绕去，没有出路，永无止境，毫无希望。所有人都在这种异常荒谬的处境中失去了个人的性格和色彩，变成没有用途或意义的零碎部件。《变形记》则是另一种荒诞，残忍而冷酷。即使是坚固深厚的感情，在“异化”面前也不堪一击。

导读我没有看。卡夫卡或许是不适合被解读的，就算试图去解读，也很难明白他写这些小说时的真实心理。卡夫卡的笔是现代之黑暗的产物。

这个翻译版本里老保姆形容格里高利死掉的情景是：嗝屁着凉啦\_(:з」∠)\_

不建议看这个版本，翻译怪怪的。

城堡和变形记很好，但这版不行，不建议购

城堡是一处永远难以企及的权力制高点的虚幻之地。谈之色变，噤若寒蝉，唯命是从。到了结尾，依然连城堡的围墙尚未抵达。卡夫卡带着强烈的个人风格，但跟看凯鲁亚克的《在路上》时感觉一样，怎么都喜欢不起来。后者是刻奇，卡夫卡还是很深刻的，只是风格不喜欢。这个版本的翻译也真的是无语，东北人麼？？？可劲儿造儿这种话都写的下去。。。。。

很喜欢卡夫卡。以前我读的是译林版，翻译很好。但是企鹅这版翻译怪怪的，我今天拆开一看，“K”被译成了“卡”，不喜欢……

《城堡》快把我看疯了…一直说个不停说个不停。荒诞到想烧了这个世界。

看了后面的一篇变形记，荒诞的情节下是刺痛人心的人性之恶。

城堡看完了想死

熟悉与陌生，理性与幻想，谨慎与野心，怀疑与笃信。  
无限的难以驾驭性，直觉不可溯源却诱人刨根问底的神秘性，欲罢不能的鸡肋性。  
意识的纠结，内心的矛盾冲突，不知疲倦的愁肠百结，正向、反向的逻辑推理与反逻辑推理。

这个版本，翻译后，可读性太差了。作品本身由于文化跨度和年代原因，也存在一些挑战，且不论卡夫卡思路清奇，故事虽然荒谬但有味道。总结障碍重重。2019-5-16  
后面三章略读总算完结！对文学有了新的想法。（这类不值得细读现在，太花时间）

《变形记》流畅好读，字数合理。相较之下，《城堡》确实过于冗长，加上卡夫卡不爱分段的毛病显得更加难读。这版译者的翻译用字的确过于本土，一些北方方言的使用让人很出戏。把K译为卡也不算什么大毛病。但是“佩皮”前后翻译不一致对于强迫症来说，就很糟心了。

晦涩难懂，可能要再多一些阅历才能理解其中的深刻吧

为翻译扣一分，英文转译的，地道北京味儿，人物名字也独具创意，不知道在这创新有什么意义，正文和导读相同的段落竟有两种不同的译法，行文还算流畅，变形记透骨的心寒让人绝望，城堡是更好的作品，把荒诞的无力感演绎到了极致，但是很难读，熬过前面八章才找到感觉，中间几章对话酣畅淋漓，逻辑性极强，最后回到旅店未完成的部分略显混乱，能将官场的冗杂和现实中不可言说的复杂人情刻画到如此细致，不愧为大师

先看了变形记，有时间补上城堡！

《城堡》可能是一次不那么令人愉悦的阅读体验。整部小说的情节与人物氤氲在雾气与大雪中，只是随着叙事的探照灯扫过时，才匆匆得见一瞥，随之又立即隐去。作为读者时常陷入小说所设置的繁琐又无望的探寻过程中，觉得心烦意乱。第一次接触卡夫卡的长篇小说，之前竟没有发现他如此啰嗦（刚看到有其他评论说卡善于用细节雕琢堆砌作品），一个情境往往会导致ABCD各种潜在的结果，正反不停地论述，真假难辨。另外我觉得复调小说的理论完全适用于《城堡》。最后，该译本水平一般。最不能接受的应该是把主人公k译成“卡”，一些句子有待优化以及经常用一些令人摸不着头脑的方言词语，显得莫名其妙。

卡夫卡的小说并不好读

可能我水平不够，我觉得变形记比城堡好读，城堡真的过于冗长乏味，流于言语

---

### 长篇城堡

断断续续读了2,3个月，大片的对话，横跨好几页的一个人的话。我不知道是不是这些话也像K在这个村庄所做的一切一样毫无意义。从始至终K好像离城堡越来越近，但是总能压抑的觉得K永远到不了城堡。整个村庄处在一个荒诞不经的世界里 变形记短篇相反的几天就读完了，终于知道了格雷高尔的结局，是一种没想到但又极其自然的结局。我想像着格雷高尔会在妹妹和母亲悉心照顾下，在某天的早晨醒来变回人类。或是他独自出走，放下家庭放下社会远离人性。

最后全家开始洋溢着往好的生活走时，K独自在昏暗的房间死去的样子浮现脑海  
卡夫卡把工薪阶层，被捆绑被压迫的社畜形象写得好好，我想起卡夫卡说的理想的地窖，不用工作只要写作。我想到他也在公司老板同事之间茫然无措。 ps.

据说译林版翻译比这版要好....

---

[城堡 变形记 下载链接1](#)

### 书评

---

[城堡 变形记 下载链接1](#)